



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

來函編號
Sua referência

來函日期
Sua comunicação de

發函編號
Nossa referência

澳門郵政信箱 463 號
C. Postal 463 - Macau

0195/SAFP-DRTSP/OFC/2021

事由：
Assunto

更新預防新型冠狀病毒肺炎建議
Actualização das recomendações para prevenção da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus

茲收到衛生局通知，因應新型冠狀病毒肺炎疫情發展，該局更新了預防新型冠狀病毒肺炎的指引，現附上相關指引以供知悉。更多資訊可瀏覽“抗疫專頁” (<https://www.ssm.gov.mo/PreventCOVID-19>)。

如有垂詢，請與新型冠狀病毒感染應變協調中心（電話：28700800）。

肅此，順頌
台祺

Atendendo ao desenrolar da situação epidémica no que concerne à pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, os Serviços de Saúde actualizaram as recomendações para prevenção da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus, as quais se juntam em anexo, para efeitos de conhecimento. Para mais informações, podem consultar a ‘Página Electrónica Especial Contra Epidemias’ (<https://www.ssm.gov.mo/PreventCOVID-19>).



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
行政公職局
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública

頁編號 2
Pág. n.º
公函編號 0195/SAFP-
Of. n.º DRTSP/OF/2021
日期: 請見電子簽名上所載的日期
Data Vide a data da assinatura
electrónica

Para quaisquer esclarecimentos adicionais, queiram contactar o Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, através do número de telefone 28700800.

Com os melhores cumprimentos.

局長 高炳坤

O Director, Kou Peng Kuan

Peng Kuan KOU

Assinatura
digital

2021.09.15

19:25:09 +0800

附件一:《預防新型冠狀病毒肺炎—關於舉辦外訪和人群聚集活動的指引》(中文、葡文及英文版)

附件二:《關於工作人員接種新冠病毒疫苗及接受新冠病毒核酸檢測的指引》(中文、葡文及英文版)

Anexo1: Prevenção da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus – Orientações sobre a realização das visitas ao exterior e das actividades com concentração de pessoas (Versão chinesa, portuguesa e inglês)

Anexo2: Directrizes sobre inoculação da vacina contra a COVID-19 e teste de ácido nucleico por funcionários (Versão chinesa, portuguesa e inglês)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa
Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

技術指引
Orientações técnicas

編號: 031.SS.GL.2021
版本: 2.1
制作日期: 2021.08.10
修改日期: 2021.09.14
頁數: 1/1

預防新型冠狀病毒肺炎 - 關於舉辦外訪和人群聚集活動的指引

為減少新冠病毒的傳播風險，衛生局根據第2/2004號法律《傳染病防治法》第五條的規定，就公共部門、自治機構(包括自治基金)舉辦或資助舉辦外訪、聯誼、康樂、表演、培訓、講座、研討會等可引致人群聚集的活動，更新指引如下：

1. 有關外訪活動，舉辦或資助舉辦外訪活動時：
 - 1.1 應審慎評估活動的重要性，並應先了解及評估活動地點及活動性質對新冠病毒感染風險，以決定是否舉辦有關活動。
 - 1.2 應取消風險較大及意義不大的外訪活動或活動中部分行程，例如，行程中不應包括參觀有大量人群聚集的景點，也不應包括21天內曾出現本土病例或曾有輸入病例社區活動過的地方(以內地地級市為單位)。
 - 1.3 所有外訪人員在出發前應完成全程新冠病毒疫苗接種達14天，因未達疫苗接種年齡或具醫生證明不適合接種疫苗者除外；醫生證明須符合衛生當局的要求。
 - 1.4 倘整個外訪行程從出發到回程超過4天，所有外訪人員在回澳前48小時內須進行一次核酸檢測並取得結果。
 - 1.5 所有外訪人員須在回澳翌日起計第3和第7天進行核酸檢測，未完成全程疫苗接種達14天、因未達疫苗接種年齡或具醫生證明不適合接種疫苗者尚須在回澳翌日進行一次核酸檢測¹。
2. 有關人群聚集活動：舉辦或資助舉辦聯誼、康樂、表演、培訓、講座、研討會等可引致人群聚集的活動時要嚴格執行相關的防疫指引。
3. 上述各項措施由各公共部門及自治機構(包括自治基金)監督執行。
4. 衛生局將因應新冠肺炎疫情的發展及防疫措施的需要，適時對有關的指引作出調整。

澳門特別行政區政府衛生局

¹ 倘若珠海和中山沒有相關疫情，且本澳沒有對來自該區域的人員採取特別措施期間，即日往返珠海和/或中山的活動可豁免此防疫要求。



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

技術指引
**Orientações
Técnicas**

N.º: 031.SS.GL.2021
Versão: 2.1
Data de elaboração: 2021.08.10
Data de revisão: 2021.09.14
Página: 1/2

預防新型冠狀病毒肺炎 - 關於舉辦外訪和人群聚集活動的指引

Prevenção da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus – Orientações sobre a realização das visitas ao exterior e das actividades com concentração de pessoas

A fim de reduzir o risco de transmissão da COVID-19, ao abrigo do artigo 5.º da Lei 2/2004 (Lei de prevenção, controlo e tratamento de doenças transmissíveis), foram actualizadas as seguintes orientações pelos Serviços de Saúde, relativamente às actividades com apoio financeiro concedido pelos serviços públicos e organismos autónomos (incluindo os fundos autónomos) que podem criar a concentração de pessoas, como visitas ao exterior, convívios de confraternização, actividades recreativas, espectáculos, acções de formação, palestras, seminários, entre outras:

1. Visitas ao exterior: Relativamente às actividades realizadas ou organizadas com apoio financeiro concedido,
 - 1.1 Os serviços públicos e organismos autónomos devem avaliar cuidadosamente a importância de evento e analisar com antecedência um eventual risco da COVID-19 em locais e a natureza de evento, de modo a decidir se o evento deve ser organizado.
 - 1.2 Os serviços públicos e organismos autónomos devem cancelar as visitas ao exterior ou determinadas partes do evento que sejam consideradas de alto risco ou não sejam muito importantes, como por exemplo, não visitar pontos turísticos com grandes aglomerações de pessoas, nem visitar regiões (com base em cidade-município do Interior da China) onde tenham ocorrido casos locais nos últimos 21 dias ou casos importados na comunidade.
 - 1.3 Todas as pessoas que se desloquem ao exterior devem completar o esquema vacinal contra a COVID-19 nos 14 dias anteriores à partida, excepto os menores de idade ou portadores de atestado médico que não estão adequados para a vacinação. O atestado médico deve obedecer aos requisitos exigidos pelos Serviços de Saúde.
 - 1.4 Para as visitas ao exterior por mais de 4 dias (desde a partida até ao regresso), todas as pessoas devem ser sujeitas ao teste de ácido nucleico com um resultado negativo, nas últimas 48 horas antes de regressar a Macau.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

技術指引
**Orientações
Técnicas**

N.º: 031.SS.GL.2021
Versão: 2.1
Data de elaboração: 2021.08.10
Data de revisão: 2021.09.14
Página: 2/2

預防新型冠狀病毒肺炎 - 關於舉辦外訪和人群聚集活動的指引

Prevenção da pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus – Orientações sobre a realização das visitas ao exterior e das actividades com concentração de pessoas

- 1.5 Todas as pessoas que se desloquem ao exterior devem ser sujeitas ao teste de ácido nucleico no 3º e 7º dia, contados a partir do dia seguinte ao de regresso a Macau; aqueles que não tenham completado o esquema vacinal contra a COVID-19 por 14 dias, e os menores de idade ou portadores de atestado médico que não estão adequados para a vacinação, devem ser sujeitos ao teste de ácido nucleico no dia seguinte ao de regresso a Macau¹.
2. Actividades com concentração de pessoas: Os serviços públicos e organismos autónomos devem cumprir rigorosamente as orientações antiepidémicas relevantes nas actividades realizadas ou organizadas com apoio financeiro concedido, que podem criar a concentração de pessoas, como visitas ao exterior, convívios de confraternização, actividades recreativas, espectáculos, acções de formação, palestras, seminários, etc..
3. As medidas supra devem ser implementadas pelos serviços públicos e organismos autónomos (incluindo os fundos autónomos).
4. As presentes orientações são actualizadas em tempo oportuno pelos Serviços de Saúde em função da resposta à evolução epidémica e às necessidades de medidas antiepidémicas.

Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau

¹ Todos estes indivíduos que se descolquem a Zhuhai e/ou Zhongshan, e que regressem a Macau no mesmo dia, podem não ser sujeitos a esta medida, excepto se ocorrerem novos casos em Zhuhai e Zhongshan, ou sejam impostas medidas especiais em Macau para indivíduos provenientes desses locais.



預防新型冠狀病毒肺炎 - 關於舉辦外訪和人群聚集活動的指引
Prevention of Novel Coronavirus Infection –
Guidelines on Organizing Outbound Visits and Crowd Gathering Activities

To reduce the risk of COVID-19 transmission, in accordance with stipulations in article 5 of Law no. 2/2004 - “Law on Prevention, Control and Treatment of Infectious Diseases”, the Health Bureau has updated the guidelines for governmental entities and autonomous bodies (including autonomous funds) in organizing or sponsoring the organization of outbound visits, as well as gatherings, recreational activities, performances, trainings, talks or seminars that may lead to gathering of people as follows:

1. For outbound visits: When organizing or sponsoring the organization of outbound visits,
 - 1.1 Evaluate thoroughly the importance of the activity, understand and assess in advance the risk of COVID-19 infection of the location and nature of the activity in order to decide whether the activity should be conducted.
 - 1.2 Cancel visiting activities or itineraries which are at higher risk but insignificant; for example, the itinerary should neither include visits to scenic spots with large crowds, nor areas (prefecture-level city in the mainland) where any local case or imported case has stayed in the preceding 21 days.
 - 1.3 All participants of the outbound visits must complete the entire course of COVID-19 vaccination for at least 14 days prior to their departure, except those under the eligible age for vaccination or considered unfit for vaccination by doctor; relevant medical certificate should comply with the requirements of the health authorities.
 - 1.4 Should the entire outbound visit last for more than 4 days (from departure to return), all participants of the visit are required to hold a result of a nucleic acid test performed within 48 hours prior to their return to Macao.
 - 1.5 All participants of outbound visits must submit to a nucleic acid test respectively on days 3 and 7, dated from the day following their return to Macao; apart from this, participants who have not completed the entire course of COVID-19 vaccination for at least 14 days, under the eligible age for vaccination or considered unfit for



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

技術指引
Technical Guidelines

No. : 031.SS.GL.2021
Ver. : 2.1
Created on : 2021.08.10
Revised on : 2021.09.14
Page : 2/2

預防新型冠狀病毒肺炎 - 關於舉辦外訪和人群聚集活動的指引
Prevention of Novel Coronavirus Infection –
Guidelines on Organizing Outbound Visits and Crowd Gathering Activities

vaccination by doctor must also submit to a nucleic acid test on the next day of their return¹.

2. For gathering activities: When organizing or sponsoring the organization of gatherings, recreational activities, performances, trainings, talks or seminars that may lead to gathering of people, relevant anti-epidemic guidelines must be strictly observed.
3. The adoption of the abovementioned measures shall be overseen by governmental entities and autonomous bodies (including autonomous funds).
4. The Health Bureau shall alter relevant guidelines in a timely manner according to the epidemic development and anti-epidemic requirements.

Health Bureau
Macao SAR Government

¹ In case there is no epidemic in Zhuhai and Zhongshan, and no particular measure has been adopted by the MSAR Government for persons travelling from Zhuhai and/or Zhongshan, same-day round trip between Macao and Zhuhai and/or Zhongshan can be exempted from this anti-epidemic requirement.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa
Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

技術指引
Orientações técnicas

編號: 041.SS.GL.2021
版本: 1.0
製作日期: 2021.09.13
修改日期: --
頁數: 1/1

關於工作人員接種新冠病毒疫苗及接受新冠病毒核酸檢測的指引

鑒於目前世界各地新型冠狀病毒肺炎疫情日益嚴峻，而接種新冠病毒疫苗能有效減少新型冠狀病毒感染和感染後傳播給他人的風險，衛生局根據第 2/2004 號法律《傳染病防治法》第五條的規定發出指引如下：

為預防新型冠狀病毒在工作場所傳播，所有工作人員均有責任接種新型冠狀病毒疫苗。工作時須與服務對象接觸，或在有其他人的密閉空間工作，因而容易在感染新型冠狀病毒後傳染給他人者，若未接種新型冠狀病毒疫苗，則應至少每 7 天接受一次新型冠狀病毒核酸檢測。

各公共及私人實體須根據實際情況，對本身的員工或受監管機構的員工落實上述指引作出相應安排，並在需要時諮詢新型冠狀病毒感染應變協調中心的專業意見。

澳門特別行政區政府衛生局



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa
Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

技術指引
Orientações técnicas

N.º : 041.SS.GL.2021
Versão: 1.0
Data de elaboração: 2021.09.13
Data de revisão: --
Página: 1/1

關於工作人員接種新冠病毒疫苗及接受新冠病毒核酸檢測的指引
Directrizes sobre inoculação da vacina contra a COVID-19 e teste
de ácido nucleico por funcionários

A pneumonia causada pelo novo tipo de coronavírus está a evoluir de forma mais rigorosa, um pouco por todo o mundo. A vacinação contra a COVID-19 pode reduzir efectivamente o risco de infecção e diminuir o risco de transmitir o coronavírus a outras pessoas. Assim, nos termos do artigo 5º da Lei nº 2/2004 - “Lei de prevenção, controlo e tratamento de doenças transmissíveis”, os Serviços de Saúde emitem as seguintes directrizes:

Para prevenir e evitar a disseminação da COVID-19 no local de trabalho, é responsabilidade de todos os funcionários vacinarem-se contra COVID-19. Os funcionários que durante o seu serviço contactem com outras pessoas ou que trabalhem num espaço fechado onde coexistem outras pessoas, situações que permitem a fácil transmissão do vírus em caso de infecção, que não estejam vacinados contra a COVID-19, devem efectuar o Teste de ácido nucleico periodicamente, uma vez a cada 7 dias, no mínimo;

Todas as entidades públicas e privadas devem, conforme as circunstâncias reais, proporcionar ao seu pessoal próprio ou pessoal das instituições sob sua supervisão os arranjos necessários para concretizar estas directrizes. Se necessário mais informações contactar os profissionais do Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus.

Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa
Especial de Macau
衛生局
Serviços de Saúde

技術指引
Technical Guidelines

No. : 041.SS.GL.2021
Ver. : 1.0
Created on : 2021.09.13
Revised on : --
Page : 1/1

關於工作人員接種新冠病毒疫苗及接受新冠病毒核酸檢測的指引
Guideline on COVID-19 Vaccination and Nucleic Acid Testing for Staff

In the face of an increasing austere COVID-19 situation worldwide, and vaccination against COVID-19 may effectively reduce infection and transmission, in accordance with stipulations in article 5 of Law no. 2/2004 - “Law on Prevention, Control and Treatment of Infectious Diseases”, the Health Bureau issues the following guideline:

To prevent the spread of COVID-19 in workplaces, all staff are responsible to get vaccinated against COVID-19. Staff who must be in contact with service users during work, or share a confined workplace with others could easily transmit the virus to others if being infected. Staff who have not been vaccinated should undergo nucleic acid test at least once every 7 days.

To take forward the implementation of the guideline, all public and private entities shall, depending on their practical situation, make corresponding arrangements for their staff or staff of their regulated entities, and request for professional opinion from the Novel Coronavirus Response and Coordination Centre when necessary.

Health Bureau
Macao SAR Government